

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2010 Nr. 257

A. TITEL

*Briefwisseling houdende een verdrag tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Republiek Somalië betreffende de steun van
Nederlandse strijdkrachten bij de bescherming van humanitaire hulp
voor Somalië tegen piraterij;
Nairobi, 1 april 2008*

B. TEKST

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag is geplaatst in *Trb.* 2008, 85.

Voor het aanvullende, in brieven vervatte verdrag met de Comoren, zie ook *Trb.* 2008, 85.

De Spaanse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 24 april 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama is geplaatst in *Trb.* 2008, 97.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 8 mei 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2008, 104.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 30 mei 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Sint Vincent en de Grenadines is geplaatst in *Trb.* 2008, 127.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 12 juni 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië is geplaatst in *Trb.* 2008, 134.

De Franse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 28 oktober 2008, in aanvulling op bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Frankrijk is geplaatst in *Trb.* 2008, 206.

De Engelse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 24 april 2009, tot verlenging van bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2009, 89.

De Spaanse tekst van het in nota's vervatte verdrag van 18 september 2009 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama, tot verlenging van het verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama van 24 april 2008 is geplaatst in *Trb.* 2009, 197.

De Engelse tekst van het in brieven vervatte verdrag van 11 augustus 2010, wederom tot verlenging van bovenstaand verdrag, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Somalië is geplaatst in *Trb.* 2010, 215.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 97, *Trb.* 2008, 104, *Trb.* 2008, 127, *Trb.* 2008, 134, *Trb.* 2008, 206, *Trb.* 2009, 89, *Trb.* 2009, 197 en *Trb.* 2010, 215.

Het in brieven vervatte verlengingsverdrag, opgenomen in rubriek H hieronder, behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 97, *Trb.* 2008, 104, *Trb.* 2008, 127, *Trb.* 2008, 134, *Trb.* 2008, 206, *Trb.* 2009, 89, *Trb.* 2009, 197 en *Trb.* 2010, 215.

Het verlengingsverdrag, opgenomen in rubriek H hieronder, is ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van brief Nr. I, respectievelijk Nr. II, op 6 september 2010 in werking getreden.

Het verdrag met Panama van 24 april 2008, waarvan de geldigheid op 18 september 2010 zou aflopen, blijft ingevolge het gestelde in de tweede alinea van de in rubriek H hieronder opgenomen brief Nr. I, en de op één na laatste alinea van brief Nr. II, van kracht voor een volgende periode van één jaar, tot 18 september 2011.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het in de brieven vervatte verlengingsverdrag, evenals het verdrag van 24 april 2008, alleen voor Nederland.

H. VERLENGING

Bij briefwisseling van 6 september 2010 is een verdrag tot stand gekomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Panama, waarin het verdrag van 24 april 2008, waarvan de geldigheid op 18 september 2010 zou aflopen, met een periode van één jaar wordt verlengd. De tekst van deze brieven luidt als volgt:

Nr. I

EMBAJADA DEL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS

San José, 14 de julio de 2010

Ref. SJO/CDP-27/10/jt

Excelencia:

Tengo el honor de referirme al Acuerdo entre el Reino de los Países Bajos y la República de Panamá sobre la protección de un buque de bandera panameña por parte de fuerzas armadas holandesas, frente a todo acto de piratería y robo a mano armada en las aguas próximas a la costa de la República de Somalia; el citado Acuerdo se compone de un intercambio de notas del 24 de abril de 2008, en San José (el Acuerdo) que, según sus términos, habría finalizado su vigencia el 24 de abril de 2009 y se extendió por un período de un año el 18 de septiembre de 2009 y según sus términos, finalizará su vigencia el 18 de septiembre de 2010.

Deseando continuar la protección de los buques de bandera panameña en las aguas próximas a la costa de la República de Somalia, el Reino de los Países Bajos propone que el Acuerdo sea renovado por un período adicional de un año, que comenzará en la fecha de la nota de contestación de Vuestra Excelencia; en consecuencia, el Acuerdo tendría vigencia por un período adicional de un año a partir de la fecha de entrada en vigencia de este Acuerdo, de modo que el Acuerdo permanecerá en vigor hasta el 18 de septiembre de 2011.

Deseando extender la protección por parte de las fuerzas armadas holandesas a cualquier buque de bandera panameña que se encuentre en las aguas próximas a la costa de la República de Somalia, el Gobierno de los Países Bajos propone que las disposiciones del Acuerdo se apliquen a todos los buques de bandera panameña que se encuentren en las aguas próximas a la costa de la República de Somalia.

Tengo además el honor de proponer que esta nota y la nota en contestación de Su Excelencia confirmando el acuerdo anterior en nombre de la República de Panamá, constituyan un acuerdo entre el Reino de los Países Bajos y la República de Panamá, que entrará en vigencia a partir de la fecha de la nota de respuesta de Su Excelencia.

Agradeciéndole su amable atención a la presente, le ruego acepte Su Excelencia, las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

MATTHIJS VAN BONZEL
Embajador del Reino de los Países
Bajos
Concurrente en Panamá

*Excelentísimo Señor Juan Carlos Varela Rodríguez
Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Panamá
Ciudad de Panamá*

Nr. II

REPÚBLICA DE PANAMÁ
PANAMÁ, R. DE P.
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DESPACHO DEL MINISTRO

Ciudad de Panamá, 6 de septiembre de 2010

Ref. D.M. No. DT/327

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de avisar recibo de su atenta nota SJO/CDP-27/10/jt, fechada 14 de julio de 2010, que dice lo siguiente:

(Zoals in brief Nr. I)

Sobre el particular, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que la propuesta anterior aceptable al Gobierno de la República de Panamá y que la nota de Vuestra Excelencia y la presente constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigencia en la fecha de la presente nota.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

JUAN CARLOS VARELA R.
Vicepresidente de la República y
Ministro de Relaciones Exteriores

*A Su Excelencia Matthijs van Bonzel
Embajador del Reino de los Países Bajos
San José*

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2008, 85, *Trb.* 2008, 206 en *Trb.* 2009, 197.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in brieven vervatte verlengingsverdrag van 6 september 2010 zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *veertiende* oktober 2010.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN